

- Stadt und Amt Zug auf der Jahrrechnung in Locarno]<sup>1</sup> wegen [Diego Maria Felipez de Guzman] Marquis [de] Leganes [dem mail./span. Gubernator] abbruch der fruchten [für die eidg. Orte]<sup>2</sup>
- [2.] Teritorial Fräffel auff [der Grenze Locarnos? zu] dem Mailendischen<sup>3</sup>
- [3.] [Schultheiss und Rat von] Luzern [als Vorort der kath. Orte] Participiert über [Bürgermeister und Rat von] Zürich [als Vorort der eidg. Orte] hero des H. Jnten[dan]ten [de justice, police et finances im Elsass, Jacques] Da la grange offnung der Commerciens [- Einfuhr von Waren aus den eidg. Orten ins Elsass -]<sup>4</sup> mit bebringung ... [?]<sup>5</sup>
- [4.] [Luzern] begehrt Ein Conferenz [der V kath. Orte] auf Montag [den 15. September in Luzern]<sup>6</sup> wegen versächung der fruchten<sup>7</sup>
- [5.] N.<sup>ta</sup> auf die [obgenannte] dagsazung nacher Lucern funde man guet das aller ohrten der freye Kauff solle gestattet der fürkauff undt Proviant hinfür abgestellt werden  
Zürich Bern alle Ohrt Jnsgemein dahin consentirt dahin Ein algemeine tagsazung Zue dem Endte [d.h. zur Behebung des Getreidemangels in den eidg. Orten] angesehen werden [- dieses Traktandum wurde dann allerdings erst an der am 1. Dezember 1692 begonnenen gemeineidg. Tagsatzung in Baden behandelt -]<sup>8</sup>
- [6.] Mit den drey Ländern [UR, SZ und UW] Reden das auff weigerung des fruchten Kauffs den Ohrten so Es abschlagent solle das gegenrecht gehalten werden".

- 1) s. AH 100/154  
2) s. ebenda Pt. 17  
3) s. ev. ebenda Pt. 14  
4) s. EA VI 2, 452 d  
5) Die nächsten zwei Wörter sind nicht mehr lesbar.  
6) s. ebenda 450 (Nr. 245). Stadt und Amt Zug war an dieser Tagsatzung u.a. auch durch Beat Kaspar Zurlauben vertreten.  
7) s. ebenda 450 a  
8) s. ebenda 453 (Nr. 246), spez. 453 a. Stadt und Amt Zug war auch an dieser Tagsatzung durch Beat Kaspar Zurlauben vertreten.

AH 100, 436c-436d - Blatt 436c<sup>v</sup> und 436d leer

1656 Februar 28., Paris

A

SCHREIBEN VON LUDWIG XIV., KÖNIG VON FRANKREICH UND NAVARRA,  
[AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG?]

"Glich wie khein glägenheit sich ereügt, in welcher wir nit begährend Uech zu erkennen Zugeben, die achtbarkheit so wir von Uewer Nation

haltend, und das verthruwen, so wir habend Zu dero Threüw, dapferkheit und geneigt willigkheit gägen disser Cron, welche in so vihl hundert Jahren erfahren, Also ist Uns sehr angenemb gewäsen Zu vernemmen, was gestalten wir by ietzigen leüffen [- Krieg Frankreichs gegen Spanien -] ein nambhaffte vermehrung der Völckheren Uewer Nation liechtlich undt alsbaldt erhalten mochtend, undt habend hiemit durch disen brieff Eüch einstendig piten wellen Zu bewilligen, das in Uewerem Orth, die Zahl der Compagnien mögend Zu Unserem dienst uffgericht werden<sup>1</sup>, derentwegen unser Ambassador herr [Jean] de la Barde Uech sonderbarlich in unserem namen ersuochoen wirdt; wie auch so vihl an Uewer Autoritet und gwaldt gelägen, Zu verschaffen das die Compagnien, so in Uwerm Ortt uff die füess gerichtet, von gueten officieren undt Kriegs wohlerfahrnen soldaten bestellt werdend, Uech versicherndte, das wir desto grossers vernüegen haben werdend, ie mehr sy taugentlich syn werden, Unss Zu dienen, und das wir es umb Uech allerwilligist in aller sachen, so Jr von Uns begähren und wünschen mögend [-Pensionen!-], widerum beschulden werdend. Hieruff wir Unss uff das Jenige so Uech unser gemelte Ambassador in unserm Namen mit mehrerm Zu verstehen geben wirdt, bezüchen thuond, undt disen brieff nit verlengern, Als Gott Zu piten, das Er Uech allerliebste grosse fründt Eidt- und Pundtsverwandte in synem heiligen schirmb wohl inhalten wolle. ...

[sig.] Louis

[und weiter unten:]

[Michel] Le Tellier [Secrétaire  
d'Etat de la guerre]"

- 1) Dass damals einem Aufbruchsbegehren Frankreichs nicht stattgegeben werden konnte, versteht sich von selbst, standen doch, als dieses Schreiben abgesandt wurde, die eidg. Orte noch mitten im Villmergerkrieg!

---

Uebersetzung aus dem Französischen, wohl aus dem Besitz des Zuger Stadt- und Amtsrates Beat II. Zurlauben  
AH 100, 437 - Blatt 437<sup>v</sup> leer